



<https://instituto-gita-yoga.org/>

Video ¿Qué versión del Bhagavad Gita escoger?

Por Pedro Nonell

La última parte de los Vedas conforma el Vedanta (“Final de los Vedas”), y se consideran como las más elevadas enseñanzas védicas. En el capítulo XV verso 15 del Gita, Sri Krishna (la encarnación del conocimiento) le dice a Arjuna, que “Él es el autor del Vedanta”. Los Upanishads, el Bhagavad Gita y los Brahma Sutras (de muy difícil interpretación) conforman el triple canon de la filosofía Vedanta. El Gita es el más asequible y práctico de los tres y representa la esencia de los Vedas, del Vedanta y del hinduismo.

En el hinduismo no hay una autoridad central, no existe el equivalente a un Papa o un Vaticano. Swami Vivekananda definió así el hinduismo, o mejor dicho el Sanatana Dharma (la religión eterna): «El hinduismo se basa en el tesoro acumulado formado por leyes espirituales descubiertas por distintas personas (Rishis, Swamis) en distintos tiempos».

Estos swamis, a lo largo de la historia, han hecho sus propias interpretaciones del Gita, por ello no existe ningún Gita único, ni ninguna versión considerada como canonizada, ni ningún Gita “Tal como es”, hay tantos Gitas como comentaristas ha habido.

Para Swami Sarvapriyananda (monje Orden Ramakrishna):

“Seguramente el comentario disponible más antiguo, extenso y profundo de todos sea el de **Adi Shankara** (788-820), aunque incluía comentarios de anteriores

comentaristas, fue escrito en el marco de la filosofía Advaita Vedanta (no-dualista). 300 años después **Ramanuja** escribió su hermoso comentario sobre el Gita explicándolo en el marco filosófico del Vashishtha Advaita Vedanta (monismo calificado). 200 años después **Madhva** escribió su propio comentario en el marco del Vedanta dualista.

Algunos eruditos critican que la versión de Shankara trata de explicar el Gita en el marco del Advaita Vedanta afirmando que los principios del Gita no encajan del todo con una visión dualista.

Pero el Gita no puede encajar en particular con ninguno de estos marcos ya que es el origen de todos estos sistemas, los **comentarios vinieron después del Gita**. Es decir, la **esencia armonizadora del Gita permite incluir todos estos marcos filosóficos**. Grandes Swamis han creado sus propios sistemas filosóficos en el marco del Gita, y todos ellos son válidos, no podemos afirmar uno sea falso y otro verdadero.

Y así hasta hoy en día. Swami Abedananda, quien fundó la Sociedad Vedanta de Nueva York por mandato de Swami Vivekananda, también realizó un extenso y profundo comentario, aunque es difícil de encontrar en inglés. Swami Ranganath Ananda ji quien fue el decimotercer presidente de la orden de Ramakrishna, escribió un extenso comentario en tres volúmenes sobre el Gita.

Hay comentarios en muchos idiomas indios, y por supuesto en inglés, español o francés. La Universidad de Yale llevó a cabo en 2018 un campamento de un mes de duración para recopilar todas las traducciones al inglés del Gita. Y más comentaristas vendrán.”

Resumiendo,

- 1- Hay comentarios del Gita más asequibles que otros, unos son introductorios, y los otros profundizan mucho más en sus enseñanzas.
- 2- El comentarista puede seguir cualquiera de las filosofías vedánticas dual, no-dual, monismo calificado) definiendo el enfoque del comentario

Yo me atrevería a añadir otro factor más. En el Gita se exponen principalmente cuatro caminos o Yogas: Camino de la acción (Karma Yoga), Camino de la Devoción (Bhakti) o el Camino del Conocimiento (Jnana), todos ellos válidos. Así un comentarista puede seguir principalmente uno de estos caminos y por tanto reflejarlo en el enfoque de sus comentarios.

Nosotros trabajamos con dos versiones diferentes del Gita, una más asequible y de enfoque Karma Yoga, y otra más profunda y con un enfoque eminentemente Jnana (camino del conocimiento), he traducido al español ambas versiones. Estas versiones son:

1- Gita de Acuerdo a Gandhi, con comentarios de Mahadev Desai y Swami Sivananda.

1. Una de las versiones más asequibles y comprensibles del Gita, es ideal para introducirse en su profunda sabiduría.
2. El enfoque de esta versión se basa principalmente en el Karma Yoga, el camino más accesible para toda la humanidad, el camino de la acción desinteresada, del trabajo por el bien de la humanidad
3. Gandhi reconocía que la estrategia de su lucha no violenta para conseguir la independencia del Imperio Británico, el movimiento Ahimsa más grande de la historia de la humanidad, se basaba principalmente en esta versión del Gita. Posteriormente este modelo de Gandhi basado en el Gita, influyó en la independencia pacífica de muchas de las colonias inglesas en África y Asia. De alguna forma esta versión del Gita ha perfilando, en mayor o menor medida, nuestro mundo actual.

2- Gita Makaranadam de Swami Vidyaprakashananda,

1. Es una versión desconocida en Occidente, pero reconocida como de alto valor educativo en India. Varios expertos indios nos han recomendado esta magnífica versión
2. Todos los versos están en sánscrito, inglés y español
3. Cada uno de los versos tiene amplios comentarios (algunos de hasta de 4 páginas) del autor
4. Además se incluyen, en determinados versos, comentarios de Swami Vivekananda
5. También contiene profundas reflexiones de Sri Ramakrishna, Swami Vivekananda o Swami Sarvapriyananda, en varios de los versos de esta versión.
6. El enfoque de esta versión es principalmente Jnana (basado en el conocimiento y el Vedanta), por tanto es una de las versiones más profundas del Gita.

Namasté!!!